

For Mamiya and Bronica medium format cameras and accessories go to : www.ianbfoto.com

ブロニカ株式会社

本社 〒162 東京都新宿区新小川町 2-11 (双葉ビル)
東京営業所 〒162 東京都新宿区新小川町 2-11 (双葉ビル) TEL (03) 3268-2771 (代)
大阪営業所 〒541 大阪市中央区博労町 3-1-3 (タイガービル) TEL (06) 271-1458 (代)

●サービス代行店所在地

札幌 〒062 札幌市豊平区豊平三条12 株式会社札幌カメラ TEL (011) 841-4273
福岡 〒812 福岡市博多区築港本町11-24 ゼネラルカメラサービス TEL (092) 281-7237

BRONICA CO., LTD.

5-3, Bijogi-Higashi 2-chome, Toda-shi, Saitama-Pref. 335, Japan
Phone : (048) 422-0003
Fax : (048) 421-2413
Telex : 2962733 BRONC J

Printed in Japan
0792H010 2

ZENZA BRONICA ETRSi

PRISM FINDER-E / PRISMENSUCHER E VISEUR À PRISME E / VISOR PRISMÁTICO E

使用説明書
INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES
INSTRUCCIONES
www.ianbfoto.com

ゼンザブロニカETRSは、各種のファインダーと交換することができます。
プリズムファインダーEは、小型で軽量にまとめられた正像のアイレベルファインダーです。
倍率の高い非常に明るい画像が見られ、ヨコ位置、タテ位置の撮影が容易です。
常用としてご利用ください。
視野（水平視）40.6×51.6mm 96 % × 94 %
倍率（標準レンズ75mmのとき）0.82倍

The Prism Finder E is one of several optional interchangeable finders available for the Zenza Bronica ETR. The lightweight and compact finder permits eye-level viewfocusing of a laterally unreversed and erect image which makes it highly satisfactory for general use. The finder shows a very bright image of high magnification and can be used for both horizontal and vertical formats.

The finder field is 40.6 mm × 51.6 mm (or 96% by 94% of the actual picture area) while magnification (with the standard 75 mm lens) is 0.82x.

Der Prismensucher E ist einer der für die Zenza Bronica erhältlichen auswechselbaren Sucher. Er ist kompakt und leicht und zeigt ein aufrecht stehendes und seitenrichtiges Sucherbild. Die Verwendung des Prismensuchers als Universalsucher empfiehlt sich, weil die Vergrößerung und Helligkeit des Sucherbildes eine genaue Kontrolle des Objektes erleichtern. Bildfeld 40,6 × 51,6 mm (96 % × 94 % des Aufnahmeformates). Vergrößerung (beim Standardobjektiv 75 mm) 0,82x.

Le viseur à prisme E est un des viseurs interchangeable en option disponible pour le Zenza Bronica ETR. Ce viseur léger et compact permet une visée, et mise au point à hauteur d'œil en obtenant une image non-inversée latéralement et redressée, ce qui le fait hautement satisfaisant pour un usage général. Le viseur procure une image très lumineuse à fort grossissement et peut être utilisé aussi bien en format horizontal que vertical.

Le champ de visée est 40,6 mm × 51,6 mm (ou 96 % par 94 % du champ de l'image réelle) et le grossissement (avec l'objectif standard 75 mm) est de 0,82x.

El visor E prismático es uno de los diversos visores intercambiables opcionales que se ofrecen para la Zenza Bronica ETR. Siendo muy ligero y compacto, permite enfocar a nivel del ojo imágenes no invertidas vertical ni lateralmente lo que lo hace muy conveniente para el uso general. El visor da una imagen muy luminosa de gran amplificación y puede ser utilizado en formato horizontal y vertical.

El campo del visor es de 40,6 mm × 51,6 mm (ó 96 % por 94 % del área de la fotografía real) y la amplificación (con objetivo estándar de 75 mm) es de 0,82x.

**プリズムファインダーEの
着脱**

**Attachment and Removal
of the Finder**



1) まず、カメラのウエストレベルファインダーEをはずします。ファインダー取りはずしボタンを押しながら、ファインダーを後方にスライドさせると、ウエストレベルファインダーEは、はずれます。

1) The finder attached to the camera, such as Waist-Level Finder E, can be removed very easily. Simply depress the finder release button and, at the same time, slide the finder to the rear where it can be lifted off.



2) プリズムファインダーEを取りつけるには、ファインダーの後部の爪を、ファインダー枠の内側後部にはめこみ、それを水平にして前へスライドします。はずし方は、1)のウエストレベルファインダーEのはずし方と同じです。

2) The Prism Finder E can be attached to the camera body very easily, too. First, place the protrusions on the bottom of the finder into corresponding openings in the finder frame and, then, slide the finder forward until it locks.

②

**プリズムファインダーEの
ルーベ交換**

**Exchanging the Eyepiece
Lens**



1) プリズムファインダーEには、標準仕様として、-1.5ディオプターのルーベがついていますが、交換ルーベとしてつぎの6種類が用意されています。

-4.5、-3.5、-2.5、-0.5、+0.5、+1.5ディオプター。
あなたの視度に合った適正なルーベに交換してください。

1) The standard eyepiece lens supplied with the Prism Finder E has a power of -1.50 diopters. When found unsuitable, however, it can be exchanged for one of six optional lenses with powers of -4.5, -3.50, -2.50, -0.50, +0.50 and +1.50 diopters. Consult your optician for the required eyepiece lens which should be ordered.

2) ルーベの交換は、目当ゴムをはずし、上部のねじをはずすと、ルーベは枠とともにはずれます。

2) To exchange the eyepiece lens, first, detach the eyecup. Then, unscrew the setscrew on the eyepiece lens frame which will permit the lens to be removed together with its frame.



④

**Anbringen des
Prismensuchers E**

**Montage et Démontage
du Viseur**

**Acoplamiento y
Desmontaje del Visor**

1) Zuerst den Falllichtschacht E entfernen, dabei den Verriegelungsknopf eindrücken, den Schacht nach hinten schieben und abheben.

1) Le viseur fixé sur l'appareil, comme pour le viseur à capuchon E, peut être enlevé très facilement. Abaisser simplement le loquet du viseur et, au même moment, faire glisser le viseur vers l'arrière où il peut être dégagé.

1) El visor acoplado a la cámara, como el visor E de tipo medio por ejemplo, puede ser desmontado fácilmente. Simplemente oprima el botón de desenganche del visor y, al mismo tiempo, deslice el visor hacia atrás hasta que pueda ser desprendido.

2) Um den Prismensucher E aufzusetzen, lege man ihn flach hinter dem Sucherrahmen auf. Die 4 vorstehenden Riegel passen in die entsprechenden Öffnungen. Nun wird der Sucher bis zum Einrasten nach vorne geschoben.

2) Le viseur à prisme E peut être aussi très facilement fixé sur le corps de l'appareil. Premièrement, placer les saillies sur le fond du viseur dans les ouvertures correspondantes dans le cadre du viseur et, alors, glisser le viseur vers l'avant jusqu'à ce qu'il se verrouille.

2) El visor E prismático puede ser acoplado al cuerpo de la cámara también muy fácilmente. Primeramente, coloque los salientes de la parte inferior del visor en las aperturas correspondientes del marco del visor y, luego, deslice el visor hacia delante hasta que quede fijo.

③

**Auswechseln der
Sucherlupe**

**Changement de la
Lentille Correctrice**

**Recambio de la Lente
del Ocular**

1) Der Prismensucher E wird mit einer Standard-Sucherlupe von -1,50 Dioptrien geliefert. Diese kann gegen solche mit folgenden Dioptrienstärken ausgewechselt werden: -4,50, -3,50, -2,50, -0,50, +0,50, +1,50. Ihr Optiker wird Sie über die Sucherlupe beraten, die bestellt werden sollte.

1) La lentille standard d'oculaire de visée fournie avec le viseur à prisme E est de -1,50 dioptries. Cependant, si elle ne convient pas, elle peut être remplacée par l'une des six lentilles en option aux puissances de -4,50, -3,50, -2,50, -0,50, +0,50 et +1,50 dioptries. Consulter votre opticien pour connaître la lentille d'oculaire nécessaire qui devra être commandée.

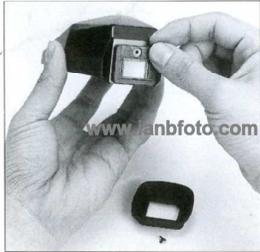
1) La lente estándar del ocular que viene con el visor E prismático es de -1,50 dioptrías. En caso de que no se la considere conveniente, sin embargo, podrá ser recambiada por una de las seis lentes opcionales de -4,50, -3,50, -2,50, -0,50, +0,50 y +1,50 dioptrías. Consulte a su oculista cuál es la lente del ocular que se ajusta a su visión.

2) Zum Auswechseln zuerst die Gummi-Augenmuschel abziehen, dann die Schraube lösen und die Lupe mit Rahmen abnehmen.

2) Pour remplacer la lentille d'oculaire, premièrement, détacher l'œilleton. Puis, dévisser la vis de serrage sur le cadre de l'oculaire de visée ce qui permettra d'enlever la lentille avec son cadre.

2) Para cambiar la lente del ocular, primeramente, desmonte el ocular. Luego desatornille el tornillo de ajuste del marco de la lente del ocular, lo que le permitirá retirar la lente junto a su marco.

⑤



3) あなたの視度に合ったルーベを取りつけます。ルーベ枠の下部を先にさし込み、上部のねじで取りつけます。

3) To attach the replacement eyepiece lens, simply place the bottom edge of the frame into position and then screw in the setscrew at the top of the frame. Finally, replace the eyecup.

3) Die Sucherlupe mit der passenden Stärke wählen, einsetzen und festschrauben. Abschließend die Gummiaugenmuschel wieder anbringen.

3) Pour fixer la lentille de remplacement, mettre simplement en place le bord inférieur du cadre, puis visser la vis de serrage en haut du cadre. A la fin, replacer l'ocillon.

3) Para acoplar la lente del ocular de recambio, simplemente coloque el borde inferior del marco en posición y atornille el tornillo de ajuste en la parte superior del marco. Finalmente, reajuste el ocular.

⑥

プリズムファインダーE
Prism Finder E
Prismensucher E
Viseur à prisme E
Visor prismático E



⑦